



**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**VIJEĆE MINISTARA**  
*Generalno tajništvo*

Broj: 05-50-3760/09  
Sarajevo, 10.12.2009. godine

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 10.12.2009			
Organizaciona jedinica	Kvalifikaciona oznaka	Redni broj	Godina
05-50-1-16-38/09			

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**

*- Dom naroda-*

**SARAJEVO**

**PREDMET:** Odgovor na izaslaničko pitanje – dostavlja se

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 108. sjednici održanoj 10.12.2009. godine, utvrdilo je Odgovor na izaslaničko pitanje koje je Božo Rajić, izaslanik u Domu naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, postavilo na 38. sjednici ovog doma održanoj 13.11.2009. godine.

U pritvku dostavljamo Odgovor uz molbu da isti uručite izaslaniku.

S poštovanjem,



**GENERALNI TAJNIK**  
*Zvonimir Kutleša*



**BOSNA I HERCEGOVINA  
VIJEĆE MINISTARA**

Broj: 05-50-3760/09  
Sarajevo, 10.12.2009. godine

**BOŽO RAJIĆ**, izaslanik u Domu naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na 38 sjednici Doma naroda održanoj 13. studenog 2009. godine postavio je slijedeće izaslaničko pitanje:

Nedostatak autentičnog teksta Daytonskog mirovnog sporazuma godinama izaziva sumnje da teksta nema iz nečijih separativnih interesa. Rašireno je uvjerenje da je u prijevodima rečenog Sporazuma na službene jezike u BiH došlo do slučajnih ili namjernih pogrešaka prijevoda koji proizvode suštinske posljedice, kao primjer navodim odredbe članka IX. 3. Ustava BiH koji utvrđuje izabrane dužnosnike u BiH koji govori da izabrani, odnosno imenovani dužnosnici predstavljaju narode BiH, što je jedan kvalitet, dok druga interpretiranja ovog istog članka vuku prema načelu proporcionalne zastupljenosti, što je blago rečeno, dvojbeno.

Od više izaslanika Doma naroda BiH bili su zahtjevi da se obavi temeljita rasprava o ukupnoj nacionalnoj zastupljenosti svih uposlenih u institucijama BiH što je nemoguće obaviti dok ne budemo raspolagali autentičnim tekstom (na engleskom jeziku) i istovjetnim (korektnim) prijevodom na sva tri službena jezika u BiH.

U skladu sa navedenim postavljam pitanje Predsjedništvu BiH i Ministarstvu vanjskih poslova BiH:

- Je li moguće i u kojem roku pribaviti od Francuske (ka zemlje depozitara originalnog teksta Daytonskog sporazuma) autentičan tekst tog prevažnog sporazuma za ukupan život BiH.

P.S. Predlažem Domu naroda PS BiH da zaključkom obveže Predsjedništvo BiH i Ministarstvo vanjskih poslova da u najkraćem mogućem roku pribave i stave na raspolaganje PS BiH izvorni tekst ili ovjerenu kopiju od zemlje depozitara – Francuske (na engleskom).

Na postavljeno pitanje, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 108. sjednici održanoj 10.12.2009. godine, utvrdilo sljedeći

## ODGOVOR

Odveć dugo postojale su inicijative u Parlamentarnoj skupštini Bosne i Hercegovine da se obezbjedi originalna verzija Dejtonskog mirovnog sporazuma u cjelini sa njegovim aneksima sa ciljem mogućnosti uvida i njegovog tumačenja koristeći izvornu verziju ovog jednog od najvažnijih dokumenata za našu državu. Poznata je činjenica da je Francuska zemlja depozitar originalnog teksta Dejtonskog mirovnog sporazuma.

Na inicijativu i zahtjev predsjedavajućeg Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH Dr. Milorada Živkovića upućenog 22. listopada 2009. godine Ministarstvu vanjskih i evropskih poslova Republike Francuske, 13. studenog 2009. godine Ambasadorica Republike Francuske u Bosni i Hercegovini N.J.E. Maryse Berniau je prosljedila ovjerenu kopiju Dejtonskog mirovnog sporazuma sa svim aneksima Ministarstvu vanjskih poslova Bosne i Hercegovine. Dejtonski mirovni sporazum je prosljedjen na izvornom engleskom jeziku kao i na službenim jezicima konstitutivnih naroda u Bosni i Hercegovini. Aneksi Dejtonskog mirovnog sporazuma prosljedjeni su samo u izvornoj engleskoj verziji.

Ministarstvo vanjskih poslova BiH je odmah prosljedilo ove dokumente Predsjedništvu BiH, Parlamentarnoj skupštini BiH, Predstavničkom domu i Domu naroda udovoljavajući tako i posebno donesenom Zaključku od strane Doma naroda usvojenom na 38. sjednici održanoj 13. studenog 2009. godine.